

41 - Goodbye Teacher, Despair - Graduation Special

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

When watching "Hayate the Combat Butler",

[00:06] ---

make sure you keep the room bright
and sit well away from the TV.

[00:14] ---

Then we'll see you later, Maria.

[00:15] ---

See you later.

[00:17] ---

Oh, yeah, Maria.

[00:18] ---

If you have time, go rent the DVDs
listed here from Wataru's store.

[00:23] ---

I understand.

[00:24] ---

It's cold, so please be careful.

[00:27] ---

It's not a problem!
I have that taken care of!

[00:32] ---

It really is cold.

[00:34] ---

Huh? What the? Where's the Miss?

[00:38] ---

Hey, don't turn around!
I'll be directly in the wind!

[00:42] ---

What?!

[00:45] ---

You're very resourceful, Miss.

[00:49] ---

Good morning, Hinagiku.

[00:52] ---

What's wrong? You're all spaced out.

[00:54] ---

Hinagiku!

[00:56] ---

Oh!

[00:57] ---

I'm sorry. There's
something on my mind, so...

[01:00] ---

What?!

[01:01] ---

Could it be that walking disaster
sprinkler of a superintendent

[01:04] ---

has been up to no good again?!

[01:06] ---

Oh, that woman should
be enjoying her vacation

[01:08] ---

on a tropical island right about now.

[01:24] ---

Here you are, Mistress Kuzuha. Say, "Ah!"

[01:30] ---

But surely we didn't have to do
the New Year's Breaking of the Mochi

[01:33] ---

all the way out here...

[01:35] ---

Well, it's for good luck, after all.

[01:38] ---

Th-Then, what in the world...

[01:41] ---

Actually, my sis gave me New Year's money.

[01:44] ---

What?!

[01:45] ---

Miss Katsura gave you New Year's money?!

SIGN New Year's Money To Hinagiku From Sis

[01:49] ---

She came over to the house yesterday
and left this on my desk.

[01:53] ---

I mean, it was just 500 yen in there, but...

[01:56] ---

500 yen?!

[01:56] ---

Oh, that's all?

[01:57] ---

Th-That's a fortune!

[02:00] ---

All I ever got every year
was red beans or peanuts.

[02:03] ---

Morning!

[02:08] ---

Now, now. You're going to be late
if you're too caught up in chitchat.

[02:12] ---

You're under arrest!

[02:13] ---

There, a knock to your noggin.

[02:17] ---

Sh-She's not her usual self!

[02:19] ---

Do you know, ladies and gentlemen?

[02:21] ---

*That a humongous mansion like
this exists somewhere in Tokyo?*

[02:26] ---

The Miss's name is Nagi Sanzenin. And...

[02:30] ---

Her butler's name is Hayate Ayasaki.

[02:33] ---

They are both a bit clueless

[02:35] ---

*and both have a bit of
the wrong idea about each other,*

[02:37] ---

*but they share the immensely strong,
loving bond between servant and mistress.*

[02:42] ---

M-Miss Katsura's acting
differently than usual!

[02:44] ---

She's sparkling somehow!

[02:46] ---

What in the world happened, Sis?!

[02:48] ---

Zettai nante shinjinai!

I don't believe in absolutes!

[02:51] ---

Fukanou nante nai!

No such thing as impossible!

[02:53] ---

Mirai wa hiraku te no naka ni aru

The future is in the open palm of my hands

[02:59] ---

Honne o misecha make datoka

Stuff like, showing your true feelings means defeat

[03:04] ---

Dentaku hajiku jinsei datoka

Or a life tapping away at a calculator

[03:10] ---

Kokoro o itsuwaru kurai nara

Rather than be false to myself like that

[03:15] ---

Shichiten-battou baka-shoujiki mo kuuzen-zetsugo!

I'll struggle to be uniquely naive and honest!

[03:21] ---

Komatta kao o mireba ki-ni-naru shi

If I see a troubled look, I'll be concerned

[03:26] ---

Jinsei isogu riyuu mo betsuni nai shi

And it's not like I've got a reason to hurry through life

[03:31] ---

Takara no chizu wa kimi ni azukeyou

I'll entrust you with the treasure map

[03:37] ---

Juuou-mujin yori-michi datte tsukiau yo!

I'll even keep you company on your free-ranging detours

[03:43] ---

Rakkii-sugiru tenkai

A development that's way too lucky

[03:45] ---

Kotae wa mayowanai

I won't hesitate to give my answer

[03:48] ---

Kantan sa! Subete wa kimi no tame ni

It's easy! It's all for you

[03:53] ---

Fuuhyou wa ki-ni-shinai

I won't worry about the rumors

[03:56] ---

Rettou-kan ni doujinai!

I won't let a sense of inferiority get to me!

[03:59] ---

Kakedasu shunkan wa ima koko ni aru

The moment to start running is right here, right now

[04:17] ---

Despairing Goodbye to the Teacher
~A Graduation Special

[04:25] ---

What's wrong, you guys?

[04:27] ---

Well, it's not really anything,

[04:29] ---

but your Gigantor-esque change
in personality has us shocked...

[04:32] ---

Could it be that you went
and ate some plants

[04:35] ---

or maybe laughing mushrooms
from the side of the road?

[04:37] ---

Oh? Why do you ask?

[04:38] ---

Wh-Why? Well, because...

[04:42] ---

It's just...

[04:43] ---

It's just that today is a very
special day for me.

[04:48] ---

A special day?!

[04:49] ---

Well, it's almost time for the faculty
morning meeting, so later!

[05:02] ---

This is...!

[05:05] ---

What?!

[05:06] ---

Katsy's quitting being a teacher?!

[05:08] ---

Yes, that appears to be the case.

[05:11] ---

What should we do?

[05:14] ---

Wh-What is so funny?

[05:16] ---

Because that's just bananas!

[05:18] ---

Yujiki quitting being
a teacher is inconceivable.

[05:21] ---

Yeah, that's right. If she quit,
where would she live?

[05:24] ---

But she's clearly been
acting strangely since morning

[05:27] ---

and she said today was
a special day or something.

[05:30] ---

On top of which, she even
gave Hinagiku New Year's money.

[05:34] ---

Perhaps she plans to quit Hakuou
and go somewhere far away...

[05:37] ---

Yeah, right!

[05:39] ---

If that turns out to be true,
I'll shave my head bald!

[05:42] ---

I'll change my name to Spicysaltedcodroe!

[05:45] ---

Then I'll change the title of this anime
to "Yamabiko the Combat Butler"!

[05:50] ---

Don't change it without permission!

[05:51] ---

Well, for example, if you actually
saw her letter of resignation,

[05:55] ---

then I'd be convinced.

[05:56] ---

Yup, yup.

SIGN Letter of Resignation

SIGN Letter of Resignation

[06:00] ---

What?!

[06:02] ---

N-No way!

[06:03] ---

I never imagined it could be true!

[06:05] ---

More like, if you found it,
tell us that first!

[06:16] ---

K-Katsy!

[06:18] ---

Oh? Can I help you with something?

[06:20] ---

Is the story about quitting true?!

[06:22] ---

It's a joke, right?!

[06:23] ---

Tell us it's a joke!

[06:26] ---

Yes, it's true.

[06:28] ---

What?!

[06:30] ---

R-Really?!

[06:32] ---

Yes, today's the last day.

[06:34] ---

Today?!

[06:35] ---

Isn't that sudden?!

[06:37] ---

I'm sorry.

[06:38] ---

I don't know, it was just hard
to bring it up to you guys.

[06:42] ---

Tell me it's not true, Sis!

[06:45] ---

Hina.

[06:46] ---

Come on! What's there to do
if not teaching?!

[06:51] ---

There are plenty of things to do out there.

[06:53] ---

Traveling, starting over in life...

[06:57] ---

Why?! Why did you keep quiet
about such an important thing?!

[07:00] ---

That's right! Don't be
such a stranger, Katsy!

[07:02] ---

So true, so true, sauce true!

[07:05] ---

Why wasn't there any discussion of this?!

[07:08] ---

As an adult, there's no need
to discuss every little move like that.

[07:13] ---

Don't worry. Plenty of thought
went into this decision.

[07:17] ---

Miss Katsura!

[07:18] ---

I'm sorry about catching you
all unawares, but you see...

[07:24] ---

Goodbyes have a way of suddenly
sneaking up on you one day.

[07:31] ---

It's sad, but life is full
of sudden goodbyes.

[07:36] ---

There are no dandelions in winter.

[07:42] ---

Oh, Marilla, I guess when you're
truly sad, the tears just won't come.

[07:45] ---

Sudden goodbyes...

[07:48] ---

But in exchange,
I'll never say goodbye to you.

[07:54] ---

I'm sorry, Matthew,
but I can't even must a single tear!

[07:57] ---

Sis, you jerk!

[07:59] ---

See if I care about you anymore!

[08:01] ---

Just go die in some ditch somewhere!

[08:04] ---

H-Hinagiku!

[08:07] ---

Hina...

[08:38] ---

Hina, let's go home soon.

[08:44] ---

Look! Awesome, huh?
I got all this New Year's money!

[08:48] ---

Me, too!

[08:49] ---

Um, this was from Daddy.
And this one's from Mommy.

[08:52] ---

This was from Granny.
And this one was Grandpa!

[08:57] ---

Hina.

[08:58] ---

Oh, Sis!

[08:59] ---

Come to think of it, I still hadn't
given you your New Year's money, right?

[09:03] ---

Hold out your hand.

[09:04] ---

Huh?

[09:07] ---

Here.

[09:12] ---

You'll have to let me off
with that for this year.

[09:16] ---

But in exchange,
I'll never say goodbye to you.

[09:21] ---

Really?!

[09:22] ---

Of course, by all Maeda's Crackers!

[09:25] ---

Come on. I'll give you a piggyback ride,
so let's hurry on home.

[09:27] ---

Okay!

[09:46] ---

Sis, you liar!

[09:50] ---

Oof, off we go.
(Rukkorase tto.)

[09:55] ---

I guess ages trumps all.
(Toshi ni wa katenai no ne.)

[10:02] ---

I never thought Katsy would seriously quit.

[10:05] ---

It doesn't seem real.

[10:07] ---

When all's said and done, she's

been there for us in so many ways.

[10:10] ---

How are we to survive the homework assignments and tests from now on?

[10:15] ---

This seems to have come as a great shock...

[10:17] ---

But something about this bugs me.

[10:20] ---

What?

[10:21] ---

She may be capricious,
but this is on a whole another level.

[10:23] ---

Perhaps, but there's no disputing the facts.

[10:26] ---

Aw, man,

[10:28] ---

I wish we could've had at least one more class of Katsy's world history.

[10:32] ---

Yup, yup.

[10:35] ---

Oh, yeah.

[10:37] ---

*With the 6th period homeroom next,
it's goodbye Miss Katsura.*

[10:43] ---

That's it! Homeroom!

[10:48] ---

Um, then let's get homeroom started.

[10:52] ---

Um... um... Today's topic is...

[10:55] ---

Me! Miss Katsura!

[10:57] ---

There's parts of the rise
and fall of the Frankish Empire

[10:59] ---

that I don't understand, so could
you give us a lecture on that?

[11:02] ---

What?!

[11:03] ---

I want an encore of the Reconquista
during Spain's middle ages!

[11:07] ---

What were the four apples
that go down in history again?

[11:10] ---

Is it true that Pythagoras
was allergic to broad beans?

[11:14] ---

Is it true that the inventor
of instant curry was British?

[11:17] ---

We have lots of other questions,
too, so please teach it all to us!

[11:19] ---

You guys...

[11:22] ---

All right! You got it!

[11:25] ---

Yes!

[11:26] ---

Since it's come to this, we better
fully enjoy Yukiji's final lecture.

[11:31] ---

Okay, are you listening?

This part is key. Key, I tell you.

[11:34] ---

1806, the Berlin Decree!

Make sure you get that in your heads!

[11:39] ---

Mm, Miss Katsura's lectures always
did move along at a good clip.

[11:43] ---

She seems irresponsible,
but she's actually a good teacher.

[11:46] ---

By the way, did you know
that Napoleon was into fortune telling?

[11:49] ---

And she teaches us stuff
that's not in the textbooks, too.

[11:52] ---

It was a simple method,
where he held a coin in his left hand

[11:55] ---

and flipped a crêpe in a frying pan.

[11:58] ---

But he did it five times
and he messed up on the fifth try.

[12:01] ---

That was the year 1812!

[12:03] ---

Yup! The year he failed
in his invasion of Russia!

[12:03] ---

But I guess we'll never get to attend...

[12:06] ---

...these lectures again...

[12:21] ---

Got it? This part is key, too.

[12:26] ---

Make sure you check it out
in your textbooks later.

[12:29] ---

Oh, by the way,

[12:30] ---

the reason Napoleon always has his
right hand in his pocket is because...

[12:33] ---

Uh, wait. Why are you crying, Miss Segawa?

[12:35] ---

You idiot! Don't cry!

[12:39] ---

Th-These aren't tears! They're
leftover water from last night's bath!

[12:43] ---

Good!

[12:43] ---

Huh?

[12:45] ---

I see, so you guys finally understand.

[12:48] ---

That history is built
on layers upon layers of tears!

[12:53] ---

Saying hello and goodbye,
and then saying hello again!

[12:55] ---

It's those connections between
people that make history!

[12:58] ---

Yes, ma'am!

[13:00] ---

The kanji for "man" depicts two
people leaning on each other!

SIGN Man

[13:04] ---

Yes! Man cannot live life alone, you see!

[13:07] ---

We can't live...

[13:09] ---

...life alone...

[13:13] ---

Once Sis is gone, I'll also...

[13:19] ---

There isn't a soul out there
who goes through life alone.

[13:23] ---

Even when people are apart,
in their hearts, they remain connected.

[13:26] ---

That's what I believe.

[13:28] ---

I want you all to understand that, too.
And please don't forget.

[13:32] ---

The tears are the sweat of the heart!

[13:35] ---

And that love is the labor of the heart!

[13:43] ---

That concludes our class.

[13:45] ---

Thank you, everyone!

[13:59] ---

Don't go, Sis!

[14:00] ---

Please don't quit!

[14:02] ---

There's still lots more
that we want to learn!

[14:04] ---

And lots more fun we want to have!

[14:06] ---

Ma'am!

[14:06] ---

Without you, my life would be
in less danger and it'll be boring!

[14:10] ---

Wh-What are you all talking about?

[14:12] ---

Even after all this, are you still
going to quit and leave us behind?

[14:16] ---

At least stay with us until we graduate!

[14:19] ---

Please promise!

[14:22] ---

Promise?

[14:25] ---

Could it be that this was...?

[14:27] ---

Uh, um, you guys...

[14:27] ---

Please don't quit!

[14:31] ---

Thank you, everyone!

[14:33] ---

I had no idea you cared so much about me! It makes me so happy!

[14:37] ---

What?!

[14:40] ---

Working as a teacher was a lot harder than I ever imagined and...

[14:45] ---

Sorry about this. We've got one more place to go to.

[14:48] ---

What?!

[14:51] ---

Please get up!

[14:54] ---

That's why I handed my letter of resignation to Miss Katsura.

[14:58] ---

Letter of resignation?

[14:59] ---

You don't mean... this?

[15:01] ---

Oh, that's it!

[15:02] ---

Oh, uh, sorry about that. I forgot to give it to the superintendent.

[15:06] ---

Thank you very much!

[15:08] ---

Observing your lecture, I was able to realize something.

[15:12] ---

To realize just how wonderful the bond between teacher and student is!

[15:15] ---

Everyone, please forgive me
for not seeing how deeply you love me!

[15:20] ---

Wh-What's going on?

[15:22] ---

Oh, how touching this is!

[15:26] ---

Um...

[15:27] ---

Huh? What?

[15:28] ---

Um, um, there's a huge storm
of "why" brewing here...

[15:32] ---

So, you're not quitting, Yukiji?

[15:35] ---

Huh? There's no way I'd quit.

[15:38] ---

What?!

[15:39] ---

Then what about that unnaturally
sparkling smiley aura from this morning?

[15:43] ---

Oh!

[15:44] ---

Because today's been a super
lucky day for me since morning!

[15:51] ---

Shut up!

[15:55] ---

Here's Mistress Nobuko
Saeki's fortune for today!

[15:58] ---

Congratulations! In first
place come the Scorpios!

[16:01] ---

Particularly for those of you
with blood type B, who love to drink,

[16:03] ---

and whose pinky toe nails are long,

[16:05] ---

this is a once in a dozen
years super lucky day!

[16:09] ---

As if stuff like that's ever accurate.

[16:12] ---

A l-lucky standing tea leaf!

[16:14] ---

The egg!

[16:16] ---

The eyebrows!

SIGN Rhapsody of the Koalas

SIGN Choco-balls

[16:18] ---

The angel!

[16:19] ---

R-Red snappers!

[16:21] ---

That's what happened!

Don't you think it's amazing?!

[16:25] ---

Uber happy! Super happy!

I'm totally on a roll!

[16:27] ---

Wh-What?!

[16:30] ---

Look, look! These are the actual goods!

[16:32] ---

No wonder even Napoleon

believed in fortune telling!

[16:40] ---

For my stupid sister's numerous
misleading, bothersome reactions,

[16:44] ---

I am truly sorry

for the trouble she's caused!

[16:48] ---

It seems we jumped to conclusions, too.

[16:50] ---

I thought it was strange from the start.

[16:53] ---

What did we cry all those tears for?

[16:56] ---

We'll make sure to get back at you for this!

[16:58] ---

Yeah! Give us a free pass

for 50 years' worth of homework!

[17:01] ---

Wh-What did I ever do?

[17:04] ---

I'm never going to

believe in fortunes again!

[17:06] ---

*And thus, the spinster teacher
grew ever more dispirited.*

[17:11] ---

Oh?

[17:12] ---

Then what meaning was there in Miss
Katsura giving you New Year's money?

[17:19] ---

That mystery's already been solved.

[17:21] ---

Damn it. Come at me with everything
you got. You sons of bitches.

[17:24] ---

She's so utterly hopeless.

[17:35] ---

I'll give you real, proper
New Year's money someday, okay?

[17:38] ---

When is someday?

[17:40] ---

Hmm, next year...

[17:42] ---

No, I'm not quite sure I can make that.

[17:44] ---

In three years...

[17:45] ---

Err, well... In ten years...?

[17:49] ---

I'll get it to you for sure
by New Year's ten years from now.

[17:52] ---

Okay!

SIGN Video Rental V Tachibana

[18:07] ---

Let's see, "Pirates of Sanriku Coast"
and "Spider Guy 3", right?

[18:12] ---

Here!

[18:13] ---

Thank you, as always.

[18:15] ---

Tell Nagi to make sure she
returns them by the due date.

[18:18] ---

Yes, I understand.

[18:20] ---

Maria!

[18:21] ---

Um, if you don't mind,
please take this with you.

SIGN Urusai People

[18:24] ---

Oh, my! But...

[18:25] ---

Please think nothing of it.

[18:27] ---

My grandma sent me a massive shipment.

[18:32] ---

Th-These are...

[18:34] ---

They're still available?

[18:36] ---

Or rather, where in the world
is Saki's grandmother from...?

[18:39] ---

Oh?

[18:43] ---

What should I do?

[18:44] ---

The New Year's card I wrote for Hayate...

[18:46] ---

I've been trying to decide
whether to send it or not

[18:48] ---

and now the New Year's here already.

[18:50] ---

More like, didn't I decide
that my resolution for this year

[18:52] ---

was to become a mature woman,
brimming with courage?!

SIGN Happy New Year! Here's to another great year! Ayumu Nishizawa

[18:58] ---

I can't do it! I'll come again tomorrow!

[19:01] ---

Ow!

[19:04] ---

What the hell was that?

[19:05] ---

Trying to pick a fight, bitch?

[19:07] ---

What should I do?! What should I do?!
I think I might get killed!

[19:10] ---

You listening?!

I'll beat the crap outta you!

[19:13] ---

Mess with us and we'll get you good!

[19:14] ---

*Or actually, why do I always get
into trouble like this?!*

[19:15] ---

You've got some nerve tackling me like that!

[19:19] ---

Oh, yes, Miss Nishizawa, isn't it?

[19:22] ---

It is, right? Hayate's friend, as I recall.

[19:25] ---

You were of great assistance last year
when you let Nagi stay the night.

[19:29] ---

Oh, no, um...

[19:31] ---

As you saw, she can be
a difficult child in many ways,

[19:34] ---

but I hope you'll continue
to be friends with her.

[19:36] ---

Uh, okay...

[19:38] ---

Oh? Who are these gentlemen?

[19:41] ---

Are they your friends?

[19:43] ---

Wh-Why would you think that?

[19:45] ---

Who the hell are you?!

[19:47] ---

You're a maid!

[19:48] ---

Just 'cause you're a maid
with some cute looks,

[19:50] ---

you better not ignore us, you moron!

[19:55] ---

I'm so sorry. I don't understand Klingon.

[19:59] ---

That was Japanese, ya moron!

[20:01] ---

You keep giving us lip

[20:03] ---

and you won't get away with it,
no matter how cute a maid you are!

[20:15] ---

What a boorish man to suddenly attempt
to grab a woman by the collar.

[20:19] ---

Wh-What the hell was that?!

[20:22] ---

That was just Xing Yi Quan.

[20:23] ---

Though, I only know enough for self-defense

[20:25] ---

and it's only useful
for catching someone by surprise.

[20:27] ---

Damn it!

[20:29] ---

You're not gonna get away with this!

[20:31] ---

I would advise you against that.

[20:34] ---

Or getting injured will be
the least of your worries.

[20:36] ---

Shut up!

[20:38] ---

See?

[20:41] ---

No! Help!

[20:44] ---

Were you hurt in any way?

[20:46] ---

N-No. Thank you very much.

[20:49] ---

Not at all.

[20:49] ---

More importantly, about this...

[20:51] ---

You dropped it.

[20:54] ---

Th-This is n-n-nothing! Nothing at all!

[21:00] ---

I will pray that this turns out to be
a good year for you, Miss Nishizawa.

[21:05] ---

What?

[21:05] ---

Oh, yes, if you'd like... Here.

[21:10] ---

See you then.

[21:25] ---

*"I want to become a woman like her
this year," thought Miss Nishizawa.*

[21:31] ---

Did anything unusual happen at school?

[21:34] ---

Not really.

[21:36] ---

Did anything happen during your day, Maria?

[21:38] ---

No, nothing of particular
note for me, either.

[21:42] ---

But why is it? I suddenly have
a craving for marshmallows.

[21:47] ---

*Next time, they will battle
against sine, cosine, and tangent.*

[21:58] ---

Aisaretai fureraretetai
I want to be loved, to feel that touch

[22:07] ---

Motomeru bakari no kimochi wa
The sense of continually seeking

[22:11] ---

Hibi o kumoraseteta
Used to darken my days

[22:17] ---

Kimi ni deau sono hi made wa
Until the day I met you

[22:26] ---

Namae yonde sora ni hibiku-youni
Call my name so it echoes to the skies

[22:35] ---

Mayoi-michi mo kitto futari nara
Even lost, with the two of us, surely...

[22:43] ---

Tsunaida te to te hanasanai
I won't let go of your hand

[22:48] ---

Mamoritainda
I want to protect you

[22:53] ---

Saa ikou bokura wa
Come on, let's go, we'll...

[22:57] ---

Ima o mitsumete aruki-hajimeru
...look at the present and start walking

SIGN Yukiji Katsura's

SIGN Lettering by Hitomi Nabatame

[23:26] ---

Yukiji Katsura's...

[23:28] ---

...Butler Report!

SIGN Butler Report

[23:30] ---

Hello! I'm the charming
female teacher, Yukiji Katsura.

[23:33] ---

Hey, listen to this, everyone.
My character song's finally complete!

[23:36] ---

I was a bit nervous about
recording for the first time,

[23:38] ---

but I did my best for my fans!

[23:41] ---

Hey, Sis, what are you doing?!

[23:43] ---

Oh, Hina, I didn't know you were here.

[23:44] ---

Don't tell me you didn't know!

[23:46] ---

We're doing this segment together,

[23:48] ---

so we even had a rehearsal
yesterday, remember?!

[23:49] ---

Did we?

[23:50] ---

Well, anyway, Hina even joins me
on the second song on the disc,

[23:52] ---

so please make sure you get it.

[23:54] ---

Oh, the royalty's all mine, okay?

[23:54] ---

Bye-bye!

[23:56] ---

Preview

[23:57] ---

Doesn't he have any weaknesses or anything?

[23:59] ---

Weaknesses?

SIGN The next episode of

"Hayate the Combat Butler" is...

[24:00] ---

For the heroes of manga and anime,

[24:02] ---

they tend to come with
weaknesses by default, you know?

[24:04] ---

I see... Is that how it works?

[24:06] ---

The butler-in-debt's weakness, huh?

[24:08] ---

All right, leave it to me!

[24:09] ---

Guys like him sometimes have
the most unexpected weaknesses!

[24:12] ---

Next time, "Like a Dog,
a Mouse and a Bulldog".

[24:16] ---

I have a good idea.

[24:17] ---

What's this good idea?

[24:19] ---

That is...

[24:20] ---

Like a Dog, a Mouse, and a Bulldog

[24:20] ---

Borg Get On to "Hayate
the Combat Butler" again next time!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:22:06 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:22:06 UTC by whimsee